

WATER POLLUTION CONTROL (GENERAL) REGULATIONS

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

<i>Regulation</i>	<i>Page</i>
1. Citation	D 3
2. Interpretation	D 3
3. Method of calculating quantities, rates and temperature of exempt discharges and deposits	D 5
4. Method of measuring increases in quantities and rates of exempt discharges and deposits	D 6
5. Particulars to be included in statutory public notices	D 7
6. Notice may relate to more than one application	D 8
7. Form of notice	D 8
8. Procedure for application for renewal of a licence	D 8
9. Status of licence pending decision on renewal	D 8
10. Late applications for renewal	D 9
11. Notice of objection to the grant of a licence	D 9
12. Contents of notice of objection	D 9
13. Registration of notifications of existing discharges or deposits	D 9
14. Registration of applications for licences	D 10
15. Registration of applications for variation or renewal	D 10
16. Mode of service of documents	D 11
17. Forms	D 12
18. Fees	D 12
First Schedule. Form of Notice to be published by the Authority under section 19(3)(b) of the Water Pollution Control Ordinance	D 12
Second Schedule. Form 1—Notification of an existing discharge or deposit from industrial premises	D 13
Form 2—Notification of an existing discharge or deposit from a domestic sewage treatment plant	D 24
Form 3—Application to vary an exemption	D 30
Form 4—Application for a licence for a discharge or deposit from industrial premises	D 34
Form 5—Application for a licence for a discharge or deposit from a domestic sewage treatment plant	D 43
Form 6—Application for renewal of a licence	D 49
Form 7—Application to vary a licence	D 52
Form 8—Notification of an existing discharge or deposit of sewage/ other than from a domestic sewage treatment plant	D 56
Form 9—Application to vary an exemption for a discharge or deposit of sewage other than from a domestic sewage treatment plant	D 60

[Subsidiary]

<i>Regulation</i>	<i>Page</i>
Form 10—Application for a licence for a discharge or deposit of sewage other than from a domestic sewage treatment plant	D 64
Form 11—Application for renewal of a licence for a discharge or deposit of sewage other than from a domestic sewage treatment plant	D 68
Form 12—Application to vary a licence for a discharge or deposit of sewage other than from a domestic sewage treatment plant	D 72
Third Schedule. Fees	D 76

[Subsidiary]**WATER POLLUTION CONTROL (GENERAL)
REGULATIONS**

(Cap. 358, section 46)

[1 April 1987] *L.N. 90/87**L.N. 149/86 — L.N. 203/88***Citation**

1. These regulations may be cited as the Water Pollution Control (General) Regulations.

Interpretation

2. (1) In these regulations, unless the context otherwise requires—

“approved sampling point” means a sampling point which has been approved in writing by the Authority for the purpose of these regulations;

“business registration no.” means the number assigned by the Commissioner of Inland Revenue under the Business Registration Ordinance (Cap. 310) to any business registration certificate held by the notifier or applicant;

“code number” means the number assigned for record purposes by the Authority to any notification or application received by him or to any licence, renewal or variation granted by him;

“determinand” means any factor, property or agent which serves to define the quantity, nature, composition, colour, temperature or biochemical properties of a discharge or deposit or of any component thereof;

“discharge point” means the point at which a discharge first enters or at which a deposit is first likely to enter—

(a) any public drain or public sewer; or

(b) the waters of Hong Kong;

“domestic sewage” has the meaning ascribed to that term in section 9(3) of the Ordinance;

“domestic sewage treatment plant” means a plant at which domestic sewage is treated and in which 2 or more of the following categories of items are employed—

(a) a grit trap;

(b) a screen;

(c) a comminutor;

(d) a sedimentation or settlement tank;

[Subsidiary]

(e) aeration;

(f) biological treatment through the action of micro-organisms;

(g) a submarine pipeline leading to receiving waters;

“exempt” in relation to an existing discharge or deposit means exempt from the operation of section 8(1)(a) or (b) of the Ordinance, or from the operation of section 9(1) of the Ordinance, as the case may be, by virtue of section 15 of the Ordinance, and “exemptions” shall be construed accordingly;

“First Appointed Day” means the day declared by the Governor in relation to a specified category of discharge or deposit in a water control zone under section 7(2) of the Ordinance;

“grant of a licence” means the grant of a licence under section 20 of the Ordinance;

“ID card” means an identity card issued under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177);

“industrial enterprise” means a person who carries on an industrial process by way of trade or business;

“industrial premises” means premises occupied by an industrial enterprise for the purpose of carrying on an industrial process by way of trade or business, whether or not such premises form part of larger premises occupied by the same or another industrial enterprise or by any other person;

“industrial process” means a process which gives rise to a specified category of discharge or deposit other than a discharge or deposit from a domestic sewage treatment plant;

“industrial waste” means the waste products of an industrial process;

“ISIC category number and name” in relation to an industrial process means its category number and name as shown in the International Standard Industrial Classification of all Economic Activities 1971, published by the United Nations;

“last notice” means the last notice referred to in section 19(4) of the Ordinance;

“licensed discharge” means a discharge for which a licence has been granted under section 20 of the Ordinance;

“manager” in relation to an industrial enterprise or domestic sewage treatment plant means an individual resident in Hong Kong who is responsible for the management in Hong Kong of that industrial enterprise or domestic sewage treatment plant, as the case may be;

“notifier” means an individual who furnishes particulars of an existing discharge or deposit to the Authority on Form 1, Form 2 or Form 8;
(L.N. 203/88)

“renewal of a licence” means the renewal of a licence by virtue of section 23 of the Ordinance;

[Subsidiary]

“sampling point” means one or more points on industrial premises or a domestic sewage treatment plant at which samples of a discharge or deposit from those premises or that plant are taken by the Authority as being representative of the quality and quantity of the discharge or deposit;

“Second Appointed Day” means the day declared by the Governor in relation to a specified category of discharge or deposit in a water control zone under section 7(3) of the Ordinance;

“specified category of discharge or deposit” means a category of discharge or deposit specified by the Governor under either section 7(2) or 7(3) of the Ordinance;

“statutory public notice” means a notice which the Authority causes to be published under section 19(3)(b) of the Ordinance;

“sub-zone” means a part of a water control zone delineated by the Secretary under section 5(5) of the Ordinance for the purpose of establishing different water quality objectives for different parts of that zone;

“variation of an exemption” means the variation of an exemption under section 18 of the Ordinance;

“variation of a licence” means the variation of a licence under section 28 of the Ordinance;

“water account number” means the account number allocated to industrial premises by the Water Authority under the Waterworks Ordinance (Cap. 102) in respect of the consumption of water.

(2) In these regulations, unless the context otherwise requires, any reference to a form, whether or not followed by a number, is to a form as prescribed in the Second Schedule.

**Method of calculating quantities, rates and temperature
of exempt discharges and deposits**

3. (1) For the purposes of section 16(1)(b) of the Ordinance, the Authority shall, in relation to any period prior to the First Appointed Day, calculate—

(a) the total quantity of an exempt discharge or deposit—

(i) in the case of industrial premises in which flow rates of the discharge or deposit are measured, by reference to the mean daily flow rate notified in Form 1 in respect of that discharge or deposit;

(ii) in the case of industrial premises in which flow rates of the discharge or deposit are not measured, as the total amount of water used in the premises from mains supply and other sources over that period (as notified in Form 1 in respect of that discharge or deposit) less any water lost by process losses at the premises during the same period;

(iii) in the case of a domestic sewage treatment plant, by reference to the mean daily flow rate notified in Form 2 in respect of that discharge or deposit;

[Subsidiary]

- (b) the total quantity of a component of an exempt discharge or deposit—
- (i) in the case of industrial premises in which determinands are measured, by reference to the mean values for suspended solids, 5 day biochemical oxygen demand, chemical oxygen demand, oil and grease and heavy metals together with the quantities of raw materials notified in Form 1 in respect of that discharge or deposit;
 - (ii) in the case of industrial premises in which determinands are not measured, by reference to the quantities of raw materials notified in Form 1 in respect of that discharge or deposit;
 - (iii) in the case of a domestic sewage treatment plant, by reference to the mean values for 5 day biochemical oxygen demand and suspended solids notified in Form 2 in respect of that discharge or deposit;
- (c) the rate per hour, per day or per month at which an exempt discharge or deposit is made or any component thereof is discharged or deposited, as the total quantity of the discharge, deposit or component over that period (as calculated under paragraph (a) or (b)) divided by the number of hours, days or months, as the case may be, in that period;
- (d) the maximum temperature of an exempt discharge or deposit—
- (i) in the case of industrial premises in which the temperature of the discharge or deposit is measured, as the maximum temperature notified in Form 1 in respect of that discharge or deposit;
 - (ii) in the case of a domestic sewage treatment plant, as the maximum temperature notified in Form 2 in respect of that discharge or deposit.

(2) In this regulation, “process losses” means water lost in evaporation during an industrial process plus water lost in the production of a product at industrial premises as estimated by the notifier in Form 1.

Method of measuring increases in quantities and rates of exempt discharges and deposits

4. (1) For the purpose of ascertaining whether the quantity, rate or temperature of an exempt discharge or deposit or of any component thereof over any period subsequent to the First Appointed Day exceeds the quantity, rate or temperature calculated by the Authority under regulation 3 in relation to a corresponding period prior to the First Appointed Day, the Authority shall—

- (a) take samples of the discharge or deposit from an approved sampling point;
- (b) take at an approved sampling point any measurements of the discharge or deposit which can be so taken;
- (c) measure the total quantity and resulting flow rate of the discharge or deposit or of any component thereof over a period of not less than 1 hour;

[Subsidiary]

- (d) measure the maximum temperature of the discharge or deposit over a period of not less than 1 hour;
- (e) in the case of industrial premises in which determinands are not measured, calculate the total quantity of the discharge or deposit over that period as the total amount of water used in the premises from mains supply and other sources over that period less any water lost by process losses at the premises during the same period;
- (f) in the case of industrial premises, refer to such invoices, receipts, order books or other documents as may show the total consumption of raw materials at or total amount of water used in those premises over that period.

(2) In this regulation, “process losses” means water lost in evaporation during an industrial process plus water lost in the production of a product at industrial premises as calculated by the Authority by such means as he may determine.

Particulars to be included in statutory public notices

5. Subject to section 43 of the Ordinance, every statutory public notice shall contain the following particulars—

- (a) a heading to the effect that the notice is published under section 19(3) of the Ordinance and that the application of which it gives particulars has been received by the Authority;
- (b) the type of application under the Ordinance to which the notice relates, specifying whether it is for variation of an exemption, for the grant of a licence, for renewal of a licence, or for variation of a licence;
- (c) the type of discharge or deposit, specifying whether it is from industrial premises or from a domestic sewage treatment plant;
- (d) the name of the industrial premises or domestic sewage treatment plant to which the application relates;
- (e) in the case of a discharge or deposit from industrial premises, the ISIC category number and name of the industrial process giving rise to the discharge or deposit;
- (f) the frequency with which the discharge or deposit will occur, specifying whether it will be continuous or intermittent and if the latter, the period during which it will occur on a working day, indicating any seasonal or other variations;
- (g) the receiving waters, specifying either—
 - (i) in the case of discharge to or deposit in the waters of Hong Kong, the name of the water control zone and of the sub-zone, if any, within which the waters lie;
 - (ii) in the case of discharge to or deposit in a public drain or public sewer flowing into the waters of Hong Kong, the name of the water control zone and sub-zone, if any, within which those waters lie;

[Subsidiary]

- (h) the average daily and maximum hourly flow rates of the discharge or deposit as estimated in the application the subject of the notice or, where no such estimate is provided, the rate per day at which the discharge or deposit is made as calculated under regulation 3(1)(c);
- (i) the anticipated temperature of the discharge or deposit the subject of the application, if likely to be significantly different from the ambient temperature of the receiving waters;
- (j) a statement of any method proposed by the applicant for treating the discharge or deposit before it reaches the discharge point;
- (k) where the application is for variation of an exemption or of a licence, a brief statement of any new components to be added to the discharge or deposit;
- (l) a statement of the grounds on which and the manner in which objections may be made to the application the subject of the notice (including the fact that objections must be made in writing to the Authority and received within 30 days of last publication of the notice).

Notice may relate to more than one application

6. A statutory public notice may relate to more than one application under the Ordinance but must give the particulars prescribed in regulation 5(b) to (k) in respect of each application to which it relates.

Form of notice

7. Every statutory public notice shall be in the form set out in the First Schedule, or as near thereto as the circumstances permit.

Procedure for application for renewal of a licence

8. (1) An application for the renewal of a licence shall be made to the Authority in Form 6 or Form 11. (*L.N. 203/88*)

(2) Every application for renewal of a licence shall be made not earlier than 120 days and not later than 60 days before the date of expiry of the licence.

Status of licence pending decision on renewal

9. A licence which is the subject of an application for renewal made in accordance with regulation 8 shall continue in force until the Authority either grants or refuses the application and in the event of the Authority refusing the application shall continue in force until the expiry of the time for appealing under section 29(3) of the Ordinance. If an applicant for renewal appeals against a refusal by the Authority to grant such renewal, the licence shall continue in force until the determination of the appeal.

Late applications for renewal

10. (1) Notwithstanding regulation 8(2), if an application for renewal of a licence is received by the Authority less than 60 days before the date of expiry of the licence, the Authority shall nevertheless entertain the application, but the licence shall cease to be in force from the date of its expiry unless and until it is renewed by the Authority or by an Appeal Board.

(2) An application for renewal of a licence received by the Authority after the date of expiry of the licence shall not be entertained by the Authority.

Notice of objection to the grant of a licence

11. If a person wishes to object to the grant of a licence, the renewal of a licence, the variation of a licence or the variation of an exemption, application for which has been the subject of a statutory public notice, he shall give notice of such objection to the Authority in writing by registered post within the time specified in section 19(4) of the Ordinance.

Contents of notice of objection

12. (1) A notice of objection under regulation 11 shall include the full name and postal address of the person making the objection and shall be signed by that person or by some individual authorized to sign on behalf of that person.

(2) A notice of objection shall set out the reasons for the objection with sufficient particularity to enable the Authority to determine—

- (a) whether the granting of the application would tend to inhibit the attainment or maintenance of the relevant water quality objective; and
- (b) whether he should hold a hearing under section 41 of the Ordinance before deciding whether to grant the application.

Registration of notifications of existing discharges or deposits

13. (1) The register shall contain the following particulars of every existing discharge or deposit from industrial premises or from a domestic sewage treatment plant of which notice is given to the Authority under section 14 of the Ordinance—

- (a) the date on which the Authority received notification of the discharge or deposit;
- (b) the name of the notifier;
- (c) the location of the premises or plant;
- (d) the name of the industrial enterprise or of the manager of the plant, if different from the notifier;
- (e) the code number assigned by the Authority to the notification.

[Subsidiary]

(2) Subject to section 43 of the Ordinance, the register shall in respect of every existing discharge or deposit, contain a copy of Form 1, Form 2 or Form 8, as the case may be, as completed by the notifier and lodged with the Authority. (*L.N. 203/88*)

Registration of applications for licences

14. (1) The register shall contain the following particulars of every application to license a discharge or deposit from industrial premises or from a domestic sewage treatment plant which is made to the Authority under section 19 of the Ordinance—

- (a) the date of the application;
- (b) the name of the applicant;
- (c) the location of the premises or plant;
- (d) the name of the industrial enterprise or of the manager of the plant, if different from the applicant;
- (e) the result of the application and the date on which the licence was granted or refused;
- (f) the code number assigned by the Authority to the application.

(2) Subject to section 43 of the Ordinance, the register shall in respect of every application for a licence contain a copy of Form 4, Form 5 or Form 10, as the case may be, as completed by the applicant and lodged with the Authority. (*L.N. 203/88*)

Registration of applications for variation or renewal

15. (1) The register shall contain the following particulars of every application for variation of an exemption relating to industrial premises or to a domestic sewage treatment plant which is made to the Authority under section 18 of the Ordinance—

- (a) the date of the application;
- (b) the name of the applicant;
- (c) the location of the premises or plant;
- (d) the name of the industrial enterprise or of the manager of the plant, if different from the applicant;
- (e) the code number assigned by the Authority to the original notification;
- (f) the code number assigned by the Authority to any previous variation of the exemption;
- (g) the result of the application and the date on which the variation was allowed or refused;
- (h) the code number assigned by the Authority to the application.

[Subsidiary]

(2) The register shall contain the following particulars of every application for renewal or variation of a licence relating to industrial premises or to a domestic sewage treatment plant which is made to the Authority under section 23 or 28 of the Ordinance respectively—

- (a) the date of the application;
- (b) the name of the applicant;
- (c) the location of the premises or plant;
- (d) the name of the industrial enterprise or of the manager of the plant, if different from the applicant;
- (e) the code number assigned by the Authority to the original licence;
- (f) the code number assigned by the Authority to any previous variation or renewal of the licence;
- (g) the result of the application and the date on which the variation or renewal was granted or refused;
- (h) the code number assigned by the Authority to the application.

(3) Subject to section 43 of the Ordinance, the register shall in respect of every application for renewal or variation of a licence or variation of an exemption contain a copy of Form 3, Form 6, Form 7, Form 9, Form 11 or Form 12, as the case may be, as completed by the applicant and lodged with the Authority. (*L.N. 203/88*)

Mode of service of documents

16. (1) Unless the Ordinance expressly provides otherwise, a document authorized or required to be served under the Ordinance may be served—

- (a) by sending it by registered post to the last known address of the person to be served; or
- (b) where the person who is to be served with the document is an industrial enterprise occupying industrial premises or the owner or manager of a domestic sewage treatment plant, by affixing the document to some conspicuous part of the premises or plant, as the case may be.

(2) Where the person to be served is an individual a document may be served by delivering it to that individual or sending it by registered post to his last known place of residence.

(3) Where the person to be served is a company a document may be served by leaving it at or sending it by registered post addressed to the registered office of the company.

[Subsidiary]

Forms

17. (1) The forms in the Second Schedule are prescribed for the purposes of the Ordinance.

(2) A person who, in completing any form prescribed in the Second Schedule, makes a statement or gives an estimate which he knows to be incorrect in a material particular or recklessly makes a statement or gives an estimate which is incorrect in a material particular or knowingly omits a material particular, commits an offence and is liable to a fine of \$5,000.

Fees

18. There shall be paid to the Authority in relation to the matters mentioned in the second column of the Third Schedule, the fees specified in the third column of that Schedule.

FIRST SCHEDULE

[reg. 7]

*Form of Notice to be published by the Authority
under section 19(3)(b) of the
Water Pollution Control Ordinance*

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE
(Chapter 358)

NOTICE UNDER SECTION 19(3)

Water Pollution Control Authority, Control Zone.

Notice is hereby given that the following application/s has/have been received by the Authority under the Water Pollution Control Ordinance—

Type of application—
Type of discharge or deposit—
Name of premises or plant—
ISIC category number and name—
Frequency of discharge or deposit—
Receiving waters—
Flow rate—
Temperature—
Method of treatment—
New components—

Copies of the above application/s may be inspected during office hours in the register, which is kept at the Pollution Control (Liquid and Solid Wastes) Division, 9th Floor, Yau Ma Tei Car Park Building, 250 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong. Objections to the grant of any application noted above should be lodged in writing at the same office, setting out the reason for objection, within 30 days of this notice. The only ground of objection specified in section 19(4) of the Water Pollution Control Ordinance is that the grant of an application would tend to inhibit the attainment or maintenance of the water quality objectives specified by the Secretary for Health and Welfare in respect of the Control Zone.

[Subsidiary]

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

按照條例第 19 條第(3)款規定

管制區水污染管制監督公告

本監督現收到下述按照水污染管制條例而提交的申請書乙 / 若干份——

申請書類型——

排出物或積聚物類型——

樓宇或工廠名稱——

國際標準工業類別 (ISIC) 編號及名稱——

排出或積聚頻率——

接收水體——

流量——

溫度——

處理方法——

所含新成份——

上述申請書副本現已存入污染管制(液體及固體廢物)部辦事處所保管的登記冊內，市民可在辦公時間內到該辦事處查閱；該辦事處地址是：九龍上海街二百五十號油蔴地停車場大廈十樓。如果對批准上述任何申請書一事有異議，應該用書面加以列明，同時述明提出異議的理由，並且必須在本公告日期起計三十天內提交該辦事處。水污染管制條例第 19 條第(4)款所定明唯一可憑以提出反對的理由是：申請書如獲批准，會導致妨碍達成或妨碍維持衛生福利司所指定的管制區水質指標。

SECOND SCHEDULE

[regs. 2 & 17]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 1

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 14(1)

Notification of an existing discharge or deposit from industrial premises

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

[Subsidiary]

OFFICIAL USE ONLY	SECTION A. GENERAL INFORMATION
Date received	A1. NOTIFIER Full name
Land status checked	Name in Chinese characters (<i>if any</i>)
Further info. sought	ID Card No./Business Registration No.
Sampling point approved	Address for correspondence
Date confirmed	Telephone No.
In Register	Capacity in which making notification
ISIC No.	A2. INDUSTRIAL PREMISES IN WHICH DISCHARGE OR DEPOSIT ORIGINATES
CODE	Name and location of building in which premises are situated
WPCO/E/1/.....	Name and location of premises (specify floor no. if in multi-storey building)
Variation date	Postal address of premises (<i>if different from above</i>)
Variation code	Beneficial owner of building in which premises are situated
Remarks	ISIC category number and name of industrial process carried on on the premises
	Product(s) of the industrial process
	A3. INDUSTRIAL ENTERPRISE CARRYING ON THE INDUSTRIAL PROCESS ON THE PREMISES
	Name of enterprise
	Address and Business Registration No. of enterprise
	Full name and capacity of manager of enterprise
	ID Card No.
	Address for correspondence
	Telephone No.
	SECTION B. DETAILS OF INDUSTRIAL PROCESS AND OF DISCHARGE OR DEPOSIT
	B1. Describe industrial process from which discharge or deposit arises. Attach flow chart or diagram if necessary.
	B2. State at how many points the discharge or deposit from the premises enters—
	(a) the waters of Hong Kong;
	(b) a public drain or public sewer.
	B3. In respect of each discharge point give particulars of the point at which the discharge or deposit enters the waters of Hong Kong or a public drain or public sewer.

[Subsidiary]

- B4. Describe every discharge point in terms of dimensions, material, presence or absence of diffuser, etc.
- B5. If the discharge or deposit commenced less than 12 months before the First Appointed Day state date on which it commenced
- B6. Describe any method of treatment applied to the discharge or deposit—
 - (a) before it leaves the premises;
 - (b) between leaving the premises and reaching a discharge point, and state the effluent standards which the treatment is designed to achieve.
- B7. If there is a plant on the premises for treating industrial waste from the premises, describe any standby facilities available in the event of breakdown of the plant.
- B8. Specify one or more points on the premises at which samples of any discharge or deposit from the premises may be taken by the Authority as being representative of the quality and quantity of the discharge or deposit.
- B9. Are flow rates of the discharge or deposit measured?
 - YES NO
 - If yes, state method of measurement
 -
- B10. Is the discharge or deposit continuous or intermittent?
 - Continuous Intermittent
 - If intermittent, state the period during which the discharge or deposit is made on a working day. If the period varies from day to day or seasonally, describe how.

SECTION C. DETERMINANDS, RAW MATERIALS AND COMPONENTS

- C1. Are determinands of the discharge or deposit measured?
 - YES NO
 - If yes, list determinands which are measured
 -
- C2. If the determinands of the discharge or deposit are measured after treatment, complete the following table with respect to determinands so measured over the 12 []* months immediately preceding the First Appointed Day (FAD)—

Determinand	Unit	Mean	Minimum	Maximum
Flow rate	m ³ /day			
5-day biochemical oxygen demand	mg/L			
Chemical oxygen demand	mg/L			

[Subsidiary]

Suspended solids	mg/L			
Oil and grease	mg/L			
Heavy metals (specify below)	mg/L			
Temperature	°C			
pH				

* Note: If discharge or deposit commenced less than 12 months before FAD, complete the above table for such period as the discharge or deposit existed before FAD and state the period.

Specify any heavy metals included above

.....

C3. List raw materials used in the industrial process carried on on the premises and their total quantities used in the 12 []* months before the First Appointed Day (FAD)—

Item No.	Material	Quantity used in 12 months before FAD
(i)		
(ii)		
(iii)		
(iv)		
(v)		
(vi)		
(vii)		
(viii)		
(ix)		
(x)		

* Note: See note to Section C2.

[Subsidiary]

- C4. List all components of the discharge or deposit that may be volatile, inflammable or toxic. Estimate the concentration of each such component and state the source of data on which the estimates are based—

Component	Unit	Concentration in discharge or deposit		
		Mean	Minimum	Maximum

Source of data

SECTION D. WATER USAGE

- D1. Specify water account number(s) for the industrial premises

.....

- D2. (a) Give the dates and figures for all readings of the meter(s) installed in connection with the water account number(s) specified in Section D1 and taken by the Water Authority in the 12 months prior to the First Appointed Day (FAD) or in the period between commencement of the discharge or deposit and FAD, whichever is the shorter—

<i>Date</i>	<i>Reading</i>
.....
.....
.....
.....

- (b) State the total amount of water supplied by the Water Authority to the premises in the 12 months prior to FAD or in the period between commencement of the discharge or deposit and FAD, whichever is the shorter, in m³, litres or gallons (Note: One meter unit = 4.546m³; one m³ = 1 000 litres; one gallon = 4.546 litres).

[Subsidiary]

- D3. (a) State the total amount of non-mains water (i.e. other than that specified in Section D2) used at the premises in the 12 months prior to FAD or in the period between commencement of the discharge or deposit and FAD, whichever is the shorter, in m³, litres or gallons (see note to section D2(b)).
- (b) State the source of all non-mains water and the method used for measurement of its volume.
- D4. Of total water used at the premises, estimate the following (estimates should be averages over the 12 months prior to the First Appointed Day)—
 - (i) Amount lost in evaporation % of total water usage;
 - (ii) Amount lost in product % of total water usage.
 Total of (i) and (ii) above % of total water usage.

SECTION E. DECLARATION

- E1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.
- E2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

Delete if inapplicable.

	<i>NOTIFIER</i>	<i>MANAGER OF INDUSTRIAL ENTERPRISE (If not the notifier)</i>
Signature/s
Name/s (Block letters)
Date

SECTION F. LOCATION OF INDUSTRIAL PREMISES, OF DISCHARGE POINT AND OF PROPOSED SAMPLING POINT

- F1. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the location of the industrial premises or of the building in which they are situated (if premises are part of a larger building). On the plan—
 - (a) show the relationship of the premises or building to the nearest major road intersection, and name the roads; or show the relationship of the premises or building to a readily identifiable landmark;
 - (b) show any public drain, public sewer, or waters of Hong Kong adjacent to the premises or building; and
 - (c) mark the location of every discharge point.
- F2. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a second sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the layout of the industrial premises. On the plan—
 - (a) show the location of any on-site treatment plant;
 - (b) mark the location of every proposed sampling point.

[Subsidiary]

香港政府

表格 1

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 14 條第(1)款

工業樓宇現有污水排出或在外間積聚廢料通知書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄
收件日期
土地類別核實
請通知人提供進一步資料
認可樣本抽取點已獲批准
確認日期
登記冊備案
ISIC 編號
密碼 WPCO/E/1/.....
作出更改日期
更改密碼
備註

A 段. 一般資料

A1. 通知人

(英文)詳細姓名(如有)

中文姓名

身份證號碼/商業登記號碼

通訊地址

電話號碼

通知人以什麼職責身份將該事通知當局

A2. 排出污水或在外間積聚廢料的工業樓宇

樓宇所在大廈名稱和地點

樓宇名稱和所在(如果位於多層大廈中,請註明那一層樓)

樓宇的郵遞地址(如與上址不同)

樓宇所在大廈受益業主姓名

該樓宇內工業操作程序的國際標準工業類別(ISIC)編號和名稱

工業操作程序的产品

A3. 在樓宇內進行工業操作程序的工業企業

企業名稱

企業的商業登記號碼及地址

企業經理詳細姓名及職責身份

身份證號碼

通訊地址

電話號碼

B 段. 工業操作程序和污水排出或廢料積聚過程細節

B1. 請描述導致產生排出物或積聚物的工業操作程序。如有需要,請夾附流程圖或說明圖。

[Subsidiary]

- B2. 來自該樓宇的排出物或積聚物在多少個排出點進入——
- (a) 香港水域；
- (b) 公眾排水渠或公眾污水渠。
- B3. 請說明排出物或積聚物進入香港水域或公眾排水渠或公眾污水渠所經的每一排出點詳情。
- B4. 請說明每一排出點的面積大小、物料、有無裝置擴散器等情況。
- B5. 如果廢料排出或積聚情況開始於「第一個指定日」前十二個月內，請說明該情況開始發生於 年 月 日。
- B6. 如果排出物或積聚物——
- (a) 在離開樓宇前；
- (b) 在離開樓宇後，但尚未到達排出點前，
- 曾經過處理，請詳述所採用的處理方法，並述明該項處理方法所預期達致的污水標準。
- B7. 如果樓宇內設有廠房從事處理該樓宇的工業廢料，而該廠房設有遇故障時可供應變的備用設施，則請對該等備用設施加以說明。
- B8. 請指出該樓宇一個或多個地點，供當局在該(等)地點抽取來自該樓宇而在質和量方面均具代表性的排出物或積聚物樣本。
- B9. 曾否量度排出物或積聚物的流量？
- 曾 未
- 如曾，請述明所採用的量度方法
-
- B10. 廢料排出或積聚過程屬於連續性抑或間歇性？
- 連續性 間歇性
- 如屬間歇性，請述明廢料在一個工作日內排出或積聚的時間。如果該段時間每日或每季都有所不同，請描述怎樣不同。
- C段. 欲測物性質、工業原料及成份
- C1. 曾否量度排出物或積聚物的欲測物性質？
- 曾 未
- 如曾，請將已量度過的欲測物性質在下面列明：
-
- C2. 如果排出物或積聚物經處理後才量度其欲測物性質，請填寫下表；在這表格所填內容是關於由「第一個指定日」開始倒算的十二「 」*個月期間所量度到的各欲測物性質——

[Subsidiary]

欲測物性質	單位	平均值	最低值	最高值
流量	立方米／每日			
生化需氧量 (五日)	毫克／每升			
化學需氧量	毫克／每升			
懸浮固體	毫克／每升			
油脂	毫克／每升			
重金屬 (請在下面述明)	毫克／每升			
溫度	攝氏度數			
氫離子指數				

* 附註：如果排出或積聚廢料情況開始於「第一個指定日」前不足十二個月期間內，請針對該「指定日」前已排出或積聚廢料的期間而填寫上表，並說明該期間有多長久。

請將上述重金屬項內所包括的各種重金屬詳細述明：.....

.....
.....
.....

C3. 請依照下表，列明在「第一個指定日」前十二() *個月期間，工業操作程序中所使用的原料及其總數量——

項目編號	物料名稱	「第一個指定日」前十二個月期間使用數量
(i)		
(ii)		
(iii)		
(iv)		
(v)		
(vi)		
(vii)		
(viii)		
(ix)		
(x)		

* 附註：請參照 C2 段的附註。

[Subsidiary]

- C4. 請依照下表，列明排出物或積聚物可能含有揮發性、易燃性或有毒的所有成份，同時，對每一成份的濃度作出估計，並請述明各項估計所依據的數據來源——

成份	單位	在排出物或積聚物中的濃度		
		平均值	最低值	最高值

數據來源

D段. 用水情況

- D1. 請列明該工業樓宇的水費帳號

- D2. (a) 請在下列空位內填寫所有有關日期和用水度數，亦即在「第一個指定日」前十二個月內，或在廢料開始排出或積聚之日起至「第一個指定日」止的一段期間內(以較短者為準)水務監督所抄錄上文第D1段所列水費帳號水錶所示用水度數和有關日期——

日期	用水度數
.....
.....
.....
.....

- (b) 請以「立方米」、「升」或「加侖」為單位，述明供水總量。這項供水總量，亦即在「第一個指定日」前十二個月期間，或在開始排出或積聚廢料之日起至「第一個指定日」止的期間(以較短者為準)水務監督供應給該樓宇的供水總量。(附註：1度 = 4 546 立方米；1 立方米 = 1 000 公升；1 加侖 = 4 546 升)

- D3. (a) 請以「立方米」、「升」或「加侖」為單位，述明非來自總喉(即上文第D2段所列明)的用水總量。這項用水總量，亦即該樓宇在「第一個指定日」前十二個月期間，或在開始排出或積聚廢料之日起至「第一個指定日」止的期間(以較短者為準)所耗用的這類用水總量。(請參照上文第D2(b)段附註)。

[Subsidiary]

(b) 述明所有非來自總喉的用水來源，並述明量度上述用水體積時所採用的方法。

D4. 請根據該樓宇的用水總量，推算出下列各項估計數字(所作估計，必須是「第一個指定日」前十二個月期間的平均數字)——

- (i) 因蒸發而損耗的水量，佔用水總量 % ;
 (ii) 產品所耗用的水量，佔用水總量 % 。
 上述第(i)及第(ii)項的總水量，佔用水總量 % 。

E 段. 聲明

E1. 我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。

E2. *我/本號擬根據水污染管制條例第43條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述一/各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

通知人

工業企業經理
(如非通知人)

簽署
 姓名
(請用正楷書寫)
 日期

F 段. 工業樓宇、廢料排出點、以及各擬議廢料樣本抽取點等所在位置

F1. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製一草圖，示明該工業樓宇所在位置，或(如果有關樓宇屬一座大廈的一部份)該工業樓宇所在大廈的位置。同時，請在該草圖上——

- (a) 示明該樓宇或大廈與最接近的主要交叉路口間的相關位置，並填寫各道路名稱；或示明該樓宇或大廈與一處易於識別的標誌地點兩者的相關位置；
 (b) 示明毗連該樓宇或大廈的任何公眾排水渠、公眾污水渠或香港水域，以及
 (c) 標明各廢料排出點所在位置。

F2. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製另一草圖，示明該工業樓宇的設計佈局。同時，請在該草圖上——

- (a) 示明就地設立的廢料處理廠房位置；
 (b) 標明各擬議樣本抽取點位置。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 2

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 14(1)

*Notification of an existing discharge or deposit from
a domestic sewage treatment plant*To the Water Pollution Control Authority,
..... Control Zone.**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Land status
checkedFurther info.
soughtSampling point
approved

Date confirmed

In Register

CODE

WPCO/E/2/.....

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A1. NOTIFIER**

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address for correspondence

Telephone No.

Capacity in which making notification

A2. DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT

Name of domestic sewage treatment plant

Location of domestic sewage treatment plant

Postal address of domestic sewage treatment plant (*if different from
above*)

Beneficial owner of site on which plant is situated

**A3. OWNER AND MANAGER OF DOMESTIC SEWAGE
TREATMENT PLANT**

Name of beneficial owner of plant

Address and Business Registration No. of beneficial owner of plant

Full name and capacity of manager of plant

ID Card No.

Address for correspondence

Telephone No.

SECTION B. DETAILS OF DISCHARGE OR DEPOSIT**B1. State approximate proportions of domestic sewage and industrial
waste treated at the domestic sewage treatment plant—**

Domestic sewage % of total flow (approx.)

Industrial waste % of total flow (approx.)

[Subsidiary]

- B2. State at how many points the discharge or deposit from the plant enters—
 - (a) the waters of Hong Kong;
 - (b) a public drain or public sewer.
- B3. In respect of each discharge point give particulars of the point at which the discharge or deposit enters the waters of Hong Kong or a public drain or public sewer.
- B4. Describe every discharge point in terms of dimensions, material, presence or absence of diffuser, etc.
- B5. If the discharge or deposit commenced less than 12 months before the First Appointed Day, state date on which it commenced
- B6. Describe in detail, with a flow chart, the method of treatment of domestic sewage and industrial waste at the plant and state the effluent standards for which it is designed.
- B7. Describe any standby facilities available in the event of breakdown of treatment equipment at the plant.
- B8. Are flow rates of the discharge or deposit measured?
 - YES NO
 - If yes, state method of measurement
- B9. Is the discharge or deposit continuous or intermittent?
 - Continuous Intermittent
 - If intermittent, state the period during which the discharge or deposit is made on a working day. If the period varies from day to day or seasonally, describe how.
- B10. Complete the following table with respect to determinands of the discharge or deposit as measured after treatment over the 12 []* months immediately preceding the First Appointed Day (FAD)—

Determinand	Unit	Mean	Minimum	Maximum
Flow rate	m ³ /day			
5-day biochemical oxygen demand	mg/L			
Suspended solids	mg/L			
Temperature	°C			

* Note: If discharge or deposit commenced less than 12 months before FAD, complete the above table for such period as the discharge or deposit existed before FAD and state the period.

- B11. Describe the method(s) of sludge removal and disposal employed at the plant, and estimate the amounts of sludge generated over the 12 months immediately preceding the First Appointed Day. (See note to Section B10)

[Subsidiary]

B12. Specify one or more points on the plant at which samples of any discharge or deposit from the plant may be taken by the Authority as being representative of the quality and quantity of the discharge or deposit.

SECTION C. DECLARATION

C1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.

C2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

NOTIFIER MANAGER OF DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT (If not the notifier)

Signature/s Name/s (Block letters) Date

SECTION D. LOCATION OF DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT, OF DISCHARGE POINT AND OF PROPOSED SAMPLING POINT

D1. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the location of the domestic sewage treatment plant. On the plan—

- (a) show the catchment area served by the plant; (b) show the relationship of the plant to the nearest major road intersection and name the roads; or show the relationship of the plant to a readily identifiable landmark; (c) show any public drain, public sewer, or waters of Hong Kong adjacent to the plant; and (d) mark the location of every discharge point.

D2. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a second sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the layout of the domestic sewage treatment plant. Mark on the plan the location of every proposed sampling point.

[Subsidiary]

香 港 政 府

表 格 2

水 污 染 管 制 條 例

(香港法例第358章)

第14條第(1)款

住宅污水處理廠現有污水排出或在外間積聚廢料通知書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 通知人 (英文)詳細姓名(如有)
土地類別核實	中文姓名
請通知人提供進一步資料	身份證號碼/商業登記號碼
認可抽樣點已獲批准	通訊地址
確認日期	電話號碼
登記冊備案	通知人以什麼職責身份將該事通知當局
密碼	A2. 住宅污水處理廠
WPCO/E/2/.....	住宅污水處理廠名稱
作出更改日期	住宅污水處理廠地點
更改密碼	住宅污水處理廠郵寄地址(如與上址不同)
備註	該廠所在場地受益業主姓名
	A3. 住宅污水處理廠廠主和經理
	該廠受益廠主姓名
	該廠受益廠主地址及商業登記號碼
	該廠經理詳細姓名及職責身份
	身份證號碼
	通訊地址
	電話號碼
	B 段. 污水排出或廢料積聚細節
	B1. 請說明業經該住宅污水處理廠處理的住宅污水及工業廢料分別所佔比率約數——
	住宅污水佔總流量.....%(約數)
	工業廢料佔總流量.....%(約數)

[Subsidiary]

- B2. 來自該廠的排出物或積聚物在多少個排出點進入——
(a) 香港水域；
(b) 公眾排水渠或公眾污水渠。
- B3. 請說明排出物或積聚物進入香港水域或公眾排水渠或公眾污水渠所經每一排出點詳情。
- B4. 請說明每一排出點的面積大小、物料、有無裝置擴散器等情況。
- B5. 如果廢料排出或積聚情況開始於「第一個指定日」前十二個月內，請說明該情況開始發生於 年 月 日。
- B6. 請用流程圖詳細描述污水處理廠處理住宅污水及工業廢料的方法，並述明這項方法所預期達致的污水標準。
- B7. 如果該廠設有遇故障時可供應變的備用設施，請加以說明。

- B8. 曾否量度排出物或積聚物的流量？

曾 未

如曾，請述明所採用的量度方法

- B9. 廢料排出或積聚過程屬於連續性抑或間歇性？

連續性 間歇性

如屬間歇性，請述明廢料在一個工作日內排出或積聚的時間。如果該段時間每日或每季都有所不同，請描述怎樣不同。

- B10. 請填寫下表；在這表格所填內容是關於由「第一個指定日」開始倒算十二〔 〕*個月期間內所量度到業經處理的排出或積聚廢料中欲測物性質——

欲測物性質	單位	平均值	最低值	最高值
流量	立方米／每日			
生化需氧量 (五日)	毫克／每升			
懸浮固體	毫克／每升			
溫度	攝氏度數			

* 附註：如果排出或積聚廢料情況開始於「第一個指定日」前不足十二個月期間內，請針對該「指定日」前已排出或積聚廢料的期間而填寫上表，並說明該期間有多長久。

- B11. 請描述該廠在污泥清除及處理工作上所使用的方法，並對由「第一個指定日」開始倒算的十二個月期間所產生的污泥數量作出估計。（請參照 B10 段的附註）
- B12. 請指出該廠一個或多個地點，供當局在該（等）地點抽取來自該廠而在質和量方面均具代表性的排出物或積聚物樣本。

[Subsidiary]

C段. 聲明

- C1. 我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。
- C2. *我/本號擬根據水污染管制條例第43條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述一/各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

住宅污水處理廠經理
(如非通知人)

通知人

簽署
 姓名
 (請用正楷書寫)
 日期

D段. 住宅污水處理廠、廢料排出點以及擬議廢料樣本抽取點等所在位置

- D1. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製一草圖，示明該住宅污水處理廠所在位置。同時，請在該草圖上——
- (a) 示明該廠所處理的引水區範圍；
 - (b) 示明該廠與最近的主要交叉路口間的相關位置，並填寫各道路名稱；或示明該廠與一處易於識別的標誌地點兩者的相關位置；
 - (c) 示明連該廠的任何公眾排水渠、公眾污水渠或香港水域；以及
 - (d) 標明各廢料排出點所在位置。
- D2. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製另一草圖，示明住宅污水處理廠的設計佈局。同時，請在該草圖上標明各擬議樣本抽取點位置。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG
FORM 3
WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE
(Chapter 358)
Section 18

Application to vary an exemption

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Further info.
sought

Public notification

Date accepted/
refused

In Register

ISIC No. (if any)

Fee received

CODE
WPCO/EV/...../.....

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION

A1. APPLICANT

Full name

Name in Chinese characters (if any)

ID Card No./Business Registration No.

Address for correspondence

Telephone No.

Capacity in which making application

A2. Name of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which application refers

A3. Location of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which application refers

**A4. Code number of original notification—
WPCO/E/...../.....**

A5. Date of original notification

A6. Type of discharge or deposit to which application refers—

Discharge or deposit from industrial premises

Discharge or deposit from domestic sewage treatment plant

A7. If discharge or deposit is from industrial premises, state ISIC category number and name of industrial process carried on there.

A8. Has exemption been varied previously?

YES

NO

If yes, state code number and date of most recent variation:

Code number: WPCO/EV/...../.....

Date

[Subsidiary]

SECTION B. VARIATION REQUESTED

- B1. Specify precisely the variation requested; include all changes from original notification.
- B2. Reason for variation.
- B3. Is requested variation to be temporary or permanent?
 Temporary Permanent
 If temporary, specify period during which variation will be needed; from to
- B4. Any other changes from the particulars notified on Form 1 (in connection with industrial premises) or Form 2 (in connection with a domestic sewage treatment plant).
- B5. Any additional information relevant to the application.

SECTION C. DECLARATION

- C1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.
- C2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

APPLICANT

MANAGER OF INDUSTRIAL ENTERPRISE OR OF DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT (If not the applicant)

Signature/s
 Name/s (Block letters)
 Date

- C3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

[Subsidiary]

香港政府

表格 3

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 18 條

更改豁免規定申請書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人
請申請人提供進一步資料	(英文)詳細姓名(如有) 中文姓名
公佈週知	身份證號碼/商業登記號碼
批准/拒絕日期	通訊地址 電話號碼
登記冊備案	通知人以什麼職責身份提出申請
ISIC 編號(如有)	A2. 本申請書所指的工業樓宇或住宅污水處理廠名稱
費用收訖	A3. 本申請書所指的工業樓宇或住宅污水處理廠地點
密碼 WPCO/EV/.../.....	A4. 原有通知書密碼 WPCO/E/...../.....
作出更改日期	A5. 原有通知書日期
更改密碼	A6. 本申請書所指的排出物或積聚物類型—— <input type="checkbox"/> 來自工業樓宇的排出物或積聚物 <input type="checkbox"/> 來自住宅污水處理廠的排出物或積聚物
備註	A7. 如果排出物或積聚物來自工業樓宇，請說明該樓宇內工業操作程序的國際標準工業類別 (ISIC) 編號和名稱。
	A8. 以前曾否更改豁免規定？ <input type="checkbox"/> 曾 <input type="checkbox"/> 未
	如曾，請說明最近一次更改豁免規定事項的密碼和日期如下： 密碼：WPCO/EV/.....
	日期.....

[Subsidiary]

B 段. 請求作出的更改

- B1. 請準確說明 閣下對更改現行規定的請求詳情，包括對原有通知書作出各項更改的提議在內。
- B2. 請求更改規定所持的理由。
- B3. 閣下所要求的更改屬於臨時性或永久性？
 臨時性 永久性
 如屬臨時性，請說明需要更改豁免規定的期間：
 由 年 月 日至
 年 月 日止。
- B4. 對表格 1 (與工業樓宇有關)或表格 2 (與住宅污水處理廠有關)內載通知事項所作的其他任何更改。
- B5. 與本申請書有關的任何附加資料。

C 段. 聲明

- C1. 我 / 本號茲證明：就我 / 本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。
- C2. *我 / 本號擬根據水污染管制條例第 43 條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述一 / 各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

申請人

工業企業經理或
住宅污水處理廠經理
(如非申請人)

簽署
 姓名
 (請用正楷書寫)
 日期

- C3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 4

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 19(1)

Application for a licence for a discharge or deposit from industrial premises

To the Water Pollution Control Authority,
 Control Zone.

OFFICIAL USE ONLY	SECTION A. GENERAL INFORMATION
Date received	A1. APPLICANT
Further info. sought	Full name
Public notification	Name in Chinese characters (<i>if any</i>)
Sampling point approved	ID Card No./Business Registration No.
Date granted/refused	Address for correspondence
In Register	Telephone No.
ISIC No.	Capacity in which making application
Renewal date	A2. INDUSTRIAL PREMISES IN WHICH DISCHARGE OR DEPOSIT WILL ORIGINATE
Fee received	Name and location of building in which premises will be situated
<u>CODE</u>	Name and location of proposed premises (specify floor no. if in multi-storey building)
WPCO/L/1/.....	Beneficial owner of building in which premises will be situated
Variation date	ISIC category number and name of industrial process to be carried on on the premises
Variation code	Product(s) of proposed industrial process
Remarks	Proposed date of commencement of discharge or deposit
	A3. INDUSTRIAL ENTERPRISE WHICH WILL CARRY ON THE INDUSTRIAL PROCESS ON THE PREMISES
	Name of enterprise
	Address and Business Registration No. of enterprise
	Full name and capacity of manager of enterprise
	ID Card No.
	Address for correspondence
	Telephone No.

[Subsidiary]

**SECTION B. DETAILS OF INDUSTRIAL PROCESS AND OF
PROPOSED DISCHARGE OR DEPOSIT**

- B1. Describe industrial process from which proposed discharge or deposit will arise. Attach flow chart or diagram if necessary.
- B2. State at how many discharge points the discharge or deposit from the premises will enter—
(a) the waters of Hong Kong; or
(b) a public drain or public sewer.
- B3. In respect of each proposed discharge point give particulars of the point at which the discharge or deposit enters the waters of Hong Kong or a public drain or public sewer.
- B4. Describe every proposed discharge point in terms of dimensions, material, presence or absence of diffuser, etc.
- B5. Describe any method of treatment to be applied to the discharge or deposit—
(a) before it leaves the premises;
(b) between leaving the premises and reaching a discharge point, and state the effluent standards which the treatment is designed to achieve.
- B6. If there is to be a plant on the premises for treating industrial waste from the premises, describe any standby facilities which will be available in the event of breakdown of the plant.
- B7. Specify one or more points on the proposed premises at which samples of any discharge or deposit from the premises may be taken by the Authority as being representative of the quality and quantity of the discharge or deposit.
- B8. Will flow rates of the discharge or deposit be measured?
 YES NO
If yes, state proposed method of measurement
- B9. Will the discharge or deposit be continuous or intermittent?
 Continuous Intermittent
If intermittent, state the period during which the discharge or deposit is made on a working day. If the period varies from day to day or seasonally, describe how.

**SECTION C. DETERMINANDS, RAW MATERIALS AND
COMPONENTS**

- C1. Will determinands of the discharge or deposit be measured?
 YES NO
If yes, list determinands which will be measured

[Subsidiary]

C2. Estimate the following determinands of the proposed discharge or deposit after treatment. State the source of data upon which the estimates are based.

Determinand	Unit	Mean	Minimum	Maximum
5-day biochemical oxygen demand	mg/L			
Chemical oxygen demand	mg/L			
Suspended solids	mg/L			
Oil and grease	mg/L			
Heavy metals (specify below)	mg/L			
Temperature	°C			
pH				
Colour				

Source of data

Specify any heavy metals included above

.....

C3. List raw materials to be used in the industrial process to be carried on on the premises and their total quantities likely to be used over a period of 12 months—

Item No.	Material	Quantity to be used over 12 months
(i)		
(ii)		
(iii)		
(iv)		
(v)		
(vi)		
(vii)		

[Subsidiary]

- C4. List all components of the proposed discharge or deposit that may be volatile, inflammable or toxic. Estimate the concentration of each component and state the source of data on which the estimates are based.

Component	Unit	Concentration in discharge or deposit		
		Mean	Minimum	Maximum

Source of data

- C5. Estimate the volume of the proposed discharge or deposit—
 Maximum hourly flow rate m³/hour
 Average hourly flow rate m³/hour
 Maximum daily (24-hour) flow rate m³/day
 Average daily (24-hour) flow rate m³/day

SECTION D. DECLARATION

- D1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.
- D2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

<i>APPLICANT</i>	<i>MANAGER OF INDUSTRIAL ENTERPRISE (If not the applicant)</i>
Signature/s
Name/s (Block letters)
Date
D3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.	
SECTION E. LOCATION OF PROPOSED INDUSTRIAL PREMISES, OF PROPOSED DISCHARGE POINT AND OF PROPOSED SAMPLING POINT	
E1. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the location of the proposed industrial premises or of the building in which they will be situated (if premises will be part of a larger building). On the plan—	
(a) show the relationship of the premises or building to the nearest major road intersection, and name the roads; <i>or</i> show the relationship of the premises or building to a readily identifiable landmark;	
(b) show any public drain, public sewer or waters of Hong Kong adjacent to the premises or building; and	
(c) mark the location of every proposed discharge point.	
E2. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a second sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the layout of the proposed industrial premises. On the plan—	
(a) show the location of any proposed on-site treatment plant;	
(b) mark the location of every proposed sampling point.	

香港政府

表格 4

水污染管制條例

(香港法例第358章)

第19條第(1)款

工業樓宇污水排出或在外間積聚廢料牌照申請書

致.....管制區水污染管制監督：

[Subsidiary]

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人 (英文)詳細姓名(如有)
請申請人提供進一步資料	中文姓名
公佈週知	身份證號碼/商業登記號碼
認可抽樣點已獲批准	通訊地址
批准/拒絕日期	電話號碼
登記冊備案	A2. 其污水將會排出或將會在外間積聚廢料的工業樓宇
ISIC 編號	樓宇所在大廈名稱及地點
換牌日期	擬議樓宇名稱及所在(如果位於多層大廈中,請註明那一層樓)
費用收訖	樓宇所在大廈的受益業主姓名
密碼	該樓宇內工業操作程序的國際標準工業類別(ISIC)編號和名稱
WPCO/L/1/.....	擬議工業操作程序的產品
作出更改日期	污水排出或廢料積聚的擬議開始日期
更改密碼	A3. 擬在樓宇內進行工業操作程序的工業企業
備註	企業名稱
	企業的商業登記號碼及地址
	企業經理詳細姓名及職責身份
	身份證號碼
	通訊地址
	電話號碼
	B 段. 工業操作程序和擬議污水排出或廢料積聚過程細節
	B1. 請描述將會導致產生擬議排出物或積聚物的工業操作程序。如有需要,請夾附流程圖或說明圖。
	B2. 來自該樓宇的排出物或積聚物將會在多少個排出點進入——
	(a) 香港水域;或
	(b) 公眾排水渠或公眾污水渠。
	B3. 請說明排出物或積聚物進入香港水域或公眾排水渠或公眾污水渠所經的每一擬議排出點詳情。
	B4. 請說明每一擬議排出點的面積大小、物料、有無裝置擴散器等情況。

[Subsidiary]

- B5. 如果對排出物或積聚物——
(a) 在離開樓宇前；
(b) 在離開樓宇後但尚未到達排出點前，
將會加以處理，請詳述將採用的處理方法，並述明這項處理方法
所預期達致的污水標準。
- B6. 如果樓宇內設有廠房從事處理該樓宇所產生的工業廢料，而該廠
房設有遇故障時可供應變的備用設施，請對該等備用設施詳加說
明。
- B7. 請指出擬議樓宇一個或多個地點，供當局在該(等)地點抽取來自
該樓宇而在質和量方面均具代表性的排出物或積聚物樣本。
- B8. 將來會否量度排出物或積聚物的流量？
 會 否
如會，請述明擬採用的量度方法
- B9. 廢料排出或積聚過程將會屬於連續性抑或間歇性？
 連續性 間歇性
如屬間歇性，請述明廢料在一個工作日內排出或積聚的時間。如
果該段時間每日或每季都有所不同，請描述怎樣不同。

C段. 欲測物性質、工業原料和成份

- C1. 將來會否量度排出物或積聚物的欲測物性質？
 會 否
如會，請列明將來會加以量度的欲測物性質：
.....
.....
- C2. 請對擬議排出物或積聚物經處理後的下述各欲測物性質作出估計
，並述明各項估計所依據的數據來源——

欲測物性質	單位	平均值	最低值	最高值
生化需氧量 (五日)	毫克/每升			
化學需氧量	毫克/每升			
懸浮固體	毫克/每升			
油脂	毫克/每升			
重金屬 (請在下面述明)	毫克/每升			
溫度	攝氏度數			
氫離子指數				
顏色				

數據來源

[Subsidiary]

C5. 請對所擬議排出物或積聚物的體積作出以下估計——

每小時最高流量 立方米 / 每小時
 每小時平均流量 立方米 / 每小時
 每日(二十四小時)最高流量 立方米 / 每日
 每日(二十四小時)平均流量 立方米 / 每日

D段. 聲明

- D1. 我 / 本號茲證明：就我 / 本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。
- D2. *我 / 本號擬根據水污染管制條例第43條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述一 / 各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

申請人
 工業企業經理
 (如非申請人)

簽署
 姓名
 (請用正楷書寫)
 日期

D3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

E段. 擬議工業樓宇、擬議廢料排出點和廢料樣本抽取點等所在位置

- E1. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製一草圖，示明擬議工業樓宇所在位置，或(如果有關樓宇屬於一座大廈的一部份)該工業樓宇所在大廈的位置。同時，請在該草圖上——
- (a) 示明該樓宇或大廈與最接近的主要交叉路口間的相關位置，並填上各道路名稱；或示明該樓宇或大廈與一處易于識別的標誌地點間的相關位置；
- (b) 示明毗連該樓宇或大廈的任何公眾排水渠、公眾污水渠或香港水域；以及
- (c) 標明每一擬議廢料排出點所在位置。
- E2. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製另一草圖，示明擬議工業樓宇的設計佈局。同時，請在該草圖上——
- (a) 示明擬議就地設立的廢料處理廠房位置；
- (b) 標明各擬議樣本抽取點位置。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 5

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 19(1)

*Application for a licence for a discharge or deposit
from a domestic sewage treatment plant*To the Water Pollution Control Authority,
..... Control Zone.**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Further info.
sought

Public notification

Sampling point
approvedDate granted/
refused

In Register

Renewal date

Fee received

CODE
WPCO/L/2/.....

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A1. APPLICANT**

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address for correspondence

Telephone No.

Capacity in which making application

A2. PROPOSED DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT

Name of proposed domestic sewage treatment plant

Location of proposed domestic sewage treatment plant

Proposed date of commencement of discharge or deposit

Beneficial owner of site on which plant will be situated

**A3. OWNER AND MANAGER OF PROPOSED DOMESTIC
SEWAGE TREATMENT PLANT**

Name of beneficial owner of proposed plant

Address and Business Registration No. (if known) of beneficial
owner of proposed plant

Full name and capacity of manager of proposed plant

ID Card No.

Address for correspondence

Telephone No.

[Subsidiary]

SECTION B. DETAILS OF PROPOSED DISCHARGE OR DEPOSIT

- B1. State approximate proportions of domestic sewage and industrial waste to be treated at the domestic sewage treatment plant—
 Domestic sewage % of total flow (approx.)
 Industrial waste % of total flow (approx.)
- B2. State at how many points the proposed discharge or deposit from the plant will enter—
 (a) the waters of Hong Kong; or
 (b) a public drain or public sewer.
- B3. In respect of each proposed discharge point, give particulars of the point at which the discharge or deposit will enter the waters of Hong Kong or a public drain or public sewer.
- B4. Describe every proposed discharge point in terms of dimensions, material, presence or absence of a diffuser, etc.
- B5. Describe in detail, with a flow chart, the proposed method of treatment of domestic sewage and industrial waste at the proposed plant and state the effluent standard for which it is designed.
- B6. Describe any stand-by facilities to be available in the event of breakdown of treatment equipment at the plant.
- B7. Will flow rates of the discharge or deposit be measured?
 YES NO
 If yes, state proposed method of measurement
- B8. Will the discharge or deposit be continuous or intermittent?
 Continuous Intermittent
 If intermittent, state the period during which the discharge or deposit is made on a working day. If the period varies from day to day or seasonally, describe how.
- B9. Estimate the following determinands of the proposed discharge or deposit after treatment. State the source of data upon which the estimates are based.

Determinand	Unit	Mean	Minimum	Maximum
Flow rate	m ³ /day			
5-day biochemical oxygen demand	mg/L			
Suspended solids	mg/L			
Temperature	°C			

Source of data

[Subsidiary]

- B10. Describe the proposed method(s) of sludge removal and disposal to be employed at the plant, and estimate the amounts of sludge to be generated over a 2-year period.
- B11. Specify one or more points on the proposed plant at which samples of any discharge or deposit from the plant may be taken by the Authority as being representative of the quality and quantity of the discharge or deposit.

SECTION C. DECLARATION

- C1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.
- C2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

<i>APPLICANT</i>	<i>MANAGER OF DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT (If not the applicant)</i>
------------------	--

Signature/s	.....	.....
Name/s (Block letters)	.....	.....
Date	.....	.....

- C3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

SECTION D. LOCATION OF PROPOSED DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT, OF PROPOSED DISCHARGE POINT AND OF PROPOSED SAMPLING POINT

- D1. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a sketch plan, as near as possible to scale, showing the location of the proposed domestic sewage treatment plant. On the plan—
 - (a) show the catchment area to be served by the plant;
 - (b) show the relationship of the plant to the nearest major road intersection, and name the roads; or show the relationship of the plant to a readily identifiable landmark;
 - (c) show any public drain, public sewer, or waters of Hong Kong adjacent to the proposed plant; and
 - (d) mark the location of every proposed discharge point.
- D2. Draw in the space provided, or on a separate sheet, a second sketch plan, as nearly as possible to scale, showing the layout of the proposed domestic sewage treatment plant. Mark on the plan the location of every proposed sampling point.

[Subsidiary]

香港政府

表格 5

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 19 條第(1)款

住宅污水處理廠污水排出或在外間積聚廢料牌照申請書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人
請申請人提供進一步資料	(英文)詳細姓名(如有)
公佈週知	中文姓名
認可樣本抽取點已獲批准	身份證號碼/商業登記號碼
批准/拒絕日期	通訊地址
登記冊備案	電話號碼
換牌日期	申請人以什麼職責身份提出申請
費用收訖	A2. 擬議住宅污水處理廠
密碼	擬議住宅污水處理廠名稱
WPCO/L/2/.....	擬議住宅污水處理廠地點
作出更改日期	污水排出或廢料積聚的擬議開始日期
更改密碼	該廠所在場地的受益業主姓名
備註	A3. 擬議住宅污水處理廠廠主和經理
	擬議污水處理廠受益廠主姓名
	擬議污水處理廠受益廠主商業登記號碼(如已知道)及地址
	擬議污水處理廠經理詳細姓名及職責身份
	身份證號碼
	通訊地址
	電話號碼
	B 段. 擬議污水排出或廢料積聚細節
	B1. 請說明該住宅污水處理廠將會加以處理的住宅污水及工業廢料分別所佔比率約數——
	住宅污水佔總流量 %(約數)
	工業廢料佔總流量 %(約數)

[Subsidiary]

- B2. 來自該廠的擬議排出物或積聚物將會在多少個排出點進入——
(a) 香港水域；或
(b) 公眾排水渠或公眾污水渠。
- B3. 請說明排出物或積聚物進入香港水域或公眾排水渠或公眾污水渠所經的每一擬議排出點詳情。
- B4. 請說明每一擬議廢料排出點的面積大小、物料、有無裝置擴散器等情況。
- B5. 請用流程圖詳細描述該擬議住宅污水處理廠處理住宅污水及工業廢料的擬訂方法，並述明這項方法所預期達致的污水標準。
- B6. 如果該廠將設有遇故障時可供應變的備用設施，請加以說明。

- B7. 將來會否量度排出物或積聚物的流量？

會 否

如會，請述明擬採用的量度方法：

.....

- B8. 廢料排出或積聚將會屬於連續性抑或間歇性？

連續性 間歇性

如屬間歇性，請述明廢料在一個工作日內排出或積聚的時間。如果該段時間每日或每季都有所不同，請描述怎樣不同。

- B9. 請對擬議排出物或積聚物經處理後的下述各欲測物性質作出估計，並述明各項估計所依據的數據來源——

欲測物性質	單位	平均值	最低值	最高值
流量	立方米／每日			
生化需氧量 (五日)	毫克／每升			
懸浮固體	毫克／每升			
溫度	攝氏度數			

數據來源

- B10. 請描述該廠在污泥清除及處理工作上所擬用的方法，並對在兩年期間將會產生的污泥數量，作出估計。
- B11. 請指出擬議污水處理廠內一個或多個地點，供當局在該(等)地點抽取來自該廠而在質和量方面均具代表性的排出物或積聚物樣本。

[Subsidiary]**C段. 聲明**

- C1. 我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。
- C2. *我/本號擬根據水污染管制條例第43條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述—/各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

申請人
住宅污水
處理廠經理
(如非申請人)

簽署
姓名
(請用正楷書寫)
日期

- C3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

D段. 擬議住宅污水處理廠、擬議廢料排出點和擬議廢料樣本抽取點等所在位置

- D1. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製一草圖，示明該擬議住宅污水處理廠所在的位置。同時，請在該草圖上——
- (a) 示明該廠將要處理的引水區範圍；
 - (b) 示明該廠與最接近的主要交叉路口間的相關位置，並填上各道路名稱；或示明該廠與一處易於識別的標誌地點間的相關位置；
 - (c) 示明連該擬議廠的任何公眾排水渠、公眾污水渠或香港水域；以及
 - (d) 標明各擬議廢料排出點所在位置。
- D2. 請在表格的空位，或在另一張紙上，盡量按比例繪製另一草圖，示明擬議住宅污水處理廠的設計佈局。同時，請在草圖上標明各擬議樣本抽取點位置。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG
FORM 6
WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE
(Chapter 358)
Section 23
Application for renewal of a licence

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

OFFICIAL USE ONLY	SECTION A. GENERAL INFORMATION
Date received	A1. APPLICANT
Further info. sought	Full name
Public notification	Name in Chinese characters (<i>if any</i>)
Date granted/refused	ID Card No./Business Registration No.
In Register	Address for correspondence
ISIC No. (<i>if any</i>)	Telephone No.
Fee received	Capacity in which making application
CODE	A2. Name of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which licence relates.
WPCO/LR/...../.....	A3. Location of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which licence relates.
Variation date	A4. Code number of original licence—
Variation code	WPCO/L/...../.....
Remarks	A5. Date of original application
	A6. Type of discharge or deposit to which licence refers—
	<input type="checkbox"/> Discharge or deposit from industrial premises
	<input type="checkbox"/> Discharge or deposit from domestic sewage treatment plant
	A7. If discharge or deposit is from industrial premises, state ISIC category number and name of industrial process carried on there.
	A8. Has original licence been varied or renewed previously?
	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
	If yes, state code number and date of most recent variation or renewal:
	Code number: WPCO/...../...../.....
	Date

[Subsidiary]

SECTION B. DECLARATION

- B1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct, and that the original/latest varied licence conditions still pertain to the discharge or deposit.
- B2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

*MANAGER OF
INDUSTRIAL
ENTERPRISE OR
OF DOMESTIC
SEWAGE
TREATMENT
PLANT
(If not the applicant)*

APPLICANT

Signature/s

Name/s
(Block letters)

Date

- B3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

香港政府

表格 6

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 23 條

換領牌照申請書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄

收件日期

請申請人提供進一步資料

公佈週知

批准／拒絕日期

A 段. 一般資料

A1. 申請人

(英文)詳細姓名(如有)

中文姓名

身份證號碼／商業登記號碼

通訊地址

電話號碼

申請人以什麼職責身份提出申請

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 7

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 28

Application to vary a licence

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Further info.
sought

Public notification

Date granted/
refused

In Register

ISIC No. (if any)

Fee received

CODE

WPCO/LV/...../.....

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A1. APPLICANT**

Full name

Name in Chinese characters (if any)

ID Card No./Business Registration No.

Address for correspondence

Telephone No.

Capacity in which making application

A2. Name of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which licence relates.**A3. Location of industrial premises or domestic sewage treatment plant to which licence relates.****A4. Code number of original licence—**

WPCO/L/...../.....

A5. Date of original application**A6. Type of discharge or deposit to which licence refers—** Discharge or deposit from industrial premises Discharge or deposit from domestic sewage treatment plant**A7. If discharge or deposit is from industrial premises, state ISIC category number and name of industrial process carried on there.****A8. Has original licence been varied or renewed previously?** YES NO

If yes, state code number and date of most recent variation or renewal:

Code number: WPCO/...../...../.....

Date

[Subsidiary]

SECTION B. VARIATION REQUESTED

- B1. Specify precisely the variation requested; include all changes from licence originally granted.
- B2. Reason for variation.
- B3. Is requested variation to be temporary or permanent?
 Temporary Permanent
 If temporary, specify period during which variation will be needed;
 from to
- B4. Any other changes from the particulars provided on Form 4 (in connection with industrial premises) or Form 5 (in connection with a domestic sewage treatment plant).
- B5. Any additional information relevant to the application.

SECTION C. DECLARATION

- C1. I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of my/our knowledge and belief, correct.
- C2. *I/We intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, namely—

* Delete if inapplicable.

APPLICANT *MANAGER OF INDUSTRIAL ENTERPRISE OR OF DOMESTIC SEWAGE TREATMENT PLANT*
 (If not the applicant)

Signature/s
 Name/s (Block letters)
 Date

- C3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

[Subsidiary]

香港政府

表格 7

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 28 條

更改牌照條款申請書

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人
請申請人提供進一步資料	(英文)詳細姓名(如有)
公佈週知	中文姓名
批准/拒絕日期	身份證號碼/商業登記號碼
登記冊備案	通訊地址
ISIC 編號(如有)	電話號碼
費用收訖	申請人以什麼職責身份提出申請
密碼	A2. 牌照所指的工業樓宇或住宅污水處理廠名稱
WPCO/LV/...../.....	A3. 牌照所指的工業樓宇或住宅污水處理廠地點
作出更改日期	A4. 原有牌照密碼
更改密碼	WPCO/L/...../.....
備註	A5. 原有牌照申請日期
	A6. 牌照所指的排出物或積聚物類型——
	<input type="checkbox"/> 來自工業樓宇的排出物或積聚物
	<input type="checkbox"/> 來自住宅污水處理廠的排出物或積聚物
	A7. 如果排出物或積聚物來自工業樓宇，請說明該樓宇內工業操作程序的國際標準工業類別 (ISIC) 編號和名稱。
	A8. 原有牌照前此曾否換領或更改牌照條款？
	<input type="checkbox"/> 曾 <input type="checkbox"/> 未
	如曾，請說明最近一次換領牌照或更改牌照條款事宜的密碼和日期：
	密碼：WPCO/...../...../.....
	日期.....

[Subsidiary]

B 段. 請求作出的更改

- B1. 請準確說明 閣下對更改現行牌照條款的請求詳情，包括對原發牌照作出各項更改的提議在內。
- B2. 請求更改牌照條款所持的理由。
- B3. 閣下所要求作出的更改屬於臨時性或永久性？
 臨時性 永久性
 如屬臨時性，請說明需要更改牌照條款的期間：
 由 年 月 日至
 年 月 日止。
- B4. 對表格 4 (與工業樓宇有關) 或表格 5 (與住宅污水處理廠有關) 原先提供的詳情所作的其他任何更改。
- B5. 與本申請書有關的任何附加資料。

C 段. 聲明

- C1. 我 / 本號茲證明：就我 / 本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。
- C2. *我 / 本號擬根據水污染管制條例第 43 條規定，而打算向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格下述一 / 各段內載資料，即——

* 不適用之處請刪去。

申請人
 工業企業經理
 或住宅污水處理廠經理
 (如非申請人)

簽署
 姓名
 (請用正楷書寫)
 日期

- C3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 8

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 14(1)

*Notification of an existing discharge or deposit of sewage other than
from a domestic sewage treatment plant*

This form is designed to tell the Authority how much sewage is produced in your premises and how you get rid of it. You must complete a separate form for each residence or commercial property you own or occupy.

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Land status
checkedFurther info.
sought

Date confirmed

In Register

CODE
WPCO/

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A. NOTIFIER**

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address of the premises

.....

Telephone No.

Correspondence address (*if different*)

.....

SECTION B. HOW MUCH SEWAGE DO YOU PRODUCE?

B1. Is this a new sewage discharge which began after the First Appointed Day ()?

YES NO

B2. Do you measure your sewage flow rate?

YES NO

If yes, say how

.....

and give the average daily flow (m³/day)

B3. Do you receive a water bill?

YES NO

If yes, please give the billed consumption rate over the year before the First Appointed Day ()

B4. Are the premises continuously occupied?

YES NO

If no, please say approximately how many days in a year

[Subsidiary]

SECTION C. HOW DO YOU GET RID OF YOUR SEWAGE?

C1. Is the sewage treated?

- YES NO

If yes, by

- septic tank cesspit soakaway disinfection other (please specify)

(Please tick all boxes that apply)

C2. If there is a sewage treatment facility, who owns and operates it?

Where is it?

C3. Where is the sewage discharged to?

- a river, stream or the sea (give the location as exactly as you can) a public sewer or drain a private sewer or drain soakaway

C4. Where is sludge disposed of, if any?

SECTION D. DECLARATION

- D1. *I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of *my/our knowledge and belief, correct. D2. *I/We do not intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in a section or sections of this Form, except those in sections—

NOTIFIER

Signature/s Name/s (Block letters) Date

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

C段. 如何解決排出的污水?

C1. 污水有否經過處理?

 有 否

如有者,是經

 化糞池 糞坑 滲水池 消毒 其他(請說明)

(請在所有適用之空格內劃上✓號)

C2. 如已經安裝污水處理設施,該等設施由誰人操作及擁有?

.....

.....

設施設於何處?

.....

C3. 污水排往何處?

 河流、溪澗或海

(請盡量說出排放之準確位置

.....)

 公眾污水渠或排水渠 私人污水渠或排水渠 滲水池

C4. 如何處置污泥(如有者)?

.....

D段. 聲明

D1. *我/本號茲證明:就我/本號所知,本申請書內所填報的詳情,均屬正確。

D2. *我/本號不擬根據水污染管制條例第43條的規定向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格內載資料,下述各段除外:

申報人

簽署

姓名(請用正楷書寫)

日期

* 不適用之處請刪去。

(L.N. 203/88)

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 9

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 18

*Application to vary an exemption for a discharge or deposit of sewage other than
from a domestic sewage treatment plant*

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Further info.
sought

Public notification

Date accepted/
refused

In Register

Fee received

CODE
WPCO/

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A1. APPLICANT**

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address of correspondence

.....

Telephone No.

Capacity in which making notification

.....

A2. Location of facility to which application refers

.....

A3. Code number of original notification—

WPCO/

A4. Date of original notification**A5. Has exemption been varied previously?** YES NO

If yes, state code number and date of most recent variation—

Code number: WPCO/

Date

SECTION B. VARIATION REQUESTED**B1. Specify precisely the variation requested; include all changes from
original notification.**

[Subsidiary]

B2. Reason for variation.

B3. Is requested variation to be temporary or permanent?

Temporary Permanent

If temporary, specify period during which variation will be needed; from to

B4. Any other changes from the particulars notified on Form 8.

B5. Any additional information relevant to the application.

SECTION C. DECLARATION

C1. *I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of *my/our knowledge and belief, correct.

C2. *I/We do not intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in this Form, except those in sections—

APPLICANT MANAGER OF FACILITY (If not the applicant)

Signature/s

Name/s (Block letters)

Date

C3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

香港政府

表格 9

水污染管制條例

(香港法例第 358 章)

第 18 條

申請更改排放或積聚污水豁免證(經住宅污水處理廠處理的除外)

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A 段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人
請申請人提供 進一步資料	(英文)詳細姓名(如有者)
公佈週知	中文姓名
批准/拒絕日期	身份證號碼/商業登記號碼
登記冊備案	通訊地址
費用收訖	.....
編號	電話號碼
更改日期	申請人以什麼職責身份提出申請
更改編號	A2. 本申請書所指的設施地點
備註	.....
	A3. 原有通知書的編號
	A4. 原有通知書日期
	A5. 以前曾否更改豁免規定 ?
	<input type="checkbox"/> 曾 <input type="checkbox"/> 未
	如曾更改豁免規定, 請說明最近一次更改豁免規定事案的編號和日期:
	編號
	日期
	B 段. 請求作出更改
	B1. 請準確說明 閣下對更改現行規定的請求詳情, 包括對原有通知書作出各項更改的提議在內。

[Subsidiary]

B2. 請求更改規定所持的理由。

B3. 閣下所要求的更改屬於臨時性或永久性？

 臨時性 永久性

如屬臨時性，請說明需要更改豁免規定的期間：

由 年 月 日至
..... 年 月 日止。

B4. 對表格 8 內載通知事項所作的其他任何更改。

B5. 與本申請書有關的任何附加資料。

C 段. 聲明

C1. *我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。

C2. *我/本號不擬根據水污染管制條例第 43 條的規定向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格內載資料，下述各段除外：

	申請人	設施經理 (如非申請人)
--	-----	-----------------

簽署
----	-------	-------

姓名 (請用正楷書寫)
----------------	-------	-------

日期
----	-------	-------

C3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

* 不適用之處請刪去。

(L.N. 203/88)

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG
FORM 10
WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE
(Chapter 358)
Section 19(1)

*Application for a licence for a discharge or deposit of sewage other than from
a domestic sewage treatment plant*

This form is designed to tell the Authority how much sewage is produced in your premises and how you get rid of it. You must complete a separate form for each residence or commercial property you own or occupy.

To the Water Pollution Control Authority,
..... Control Zone.

OFFICIAL USE ONLY

Date received
Further info. sought
Public notification
Date granted/ refused
In Register
Renewal date
Fee received
CODE
WPCO/
Variation date
Variation code
Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION

A. APPLICANT

Full name
Name in Chinese characters (*if any*)
ID Card No./Business Registration No.
Address of the premises
.....
Telephone No.
Correspondence address (*if different*)
.....

SECTION B. HOW MUCH SEWAGE DO YOU PRODUCE?

B1. Do you measure your sewage flow rate?

YES NO

If yes, say how

and give the average daily flow (m³/day)

B2. Do you receive a water bill?

YES NO

If yes, please give the billed consumption rate over the year before the First Appointed Day ()

B3. Are the premises continuously occupied?

YES NO

If no, please say approximately how many days in a year

[Subsidiary]

SECTION C. HOW DO YOU GET RID OF YOUR SEWAGE?

C1. Is the sewage treated?

- YES NO

If yes, by

- septic tank cesspit soakaway disinfection other (please specify)

(Please tick all boxes that apply)

C2. If there is to be a treatment facility, who will own and operate it?

.....

Where is it?

C3. Where is the sewage discharged to?

- a river, stream or the sea (please provide a sketch plan) a public sewer or drain a private sewer or drain soakaway

C4. Where will sludge be disposed of, if any?

.....

SECTION D. DECLARATION

D1. *I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of *my/our knowledge and belief, correct.

D2. *I/We do not intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in this Form, except those in sections--

APPLICANT

Signature/s

Name/s (Block letters)

Date

D3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

C段. 如何解決排出的污水?

C1. 污水有否經過處理?

 有 否

如有者, 是經

 化糞池 糞坑 滲水池 消毒 其他(請說明)

(請在所有適用之空格內劃上√號)

C2. 如準備安裝污水處理設施, 該等設施由誰人操作及擁有?

.....

設施設於何處?

C3. 污水將排往何處?

 河流、溪澗或海
(請盡量說出排放之準確位置 公衆污水渠或排水渠 私人污水渠或排水渠 滲水池

C4. 將如何處置污泥(如有者)?

D段. 聲明

D1. *我/本號茲證明: 就我/本號所知, 本申請書內所填報的詳情, 均屬正確。

D2. *我/本號不擬根據水污染管制條例第43條的規定向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格內載資料, 下述各段除外:

申請人

簽署

姓名
(請用正楷書寫)

日期

D3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

* 不適用之處請刪去。

(L.N. 203/88)

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 11

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 23

*Application for renewal of a licence for a discharge or deposit of sewage other than
from a domestic sewage treatment plant*

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**

Date received

Further info.
sought

Public notification

Date granted/
refused

In Register

Fee received

CODE
WPCO/

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION**A1. APPLICANT**

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address for correspondence

.....

Telephone No.

Capacity in which making notification

.....

A2. Location of facility to which licence relates

.....

A3. Code number of original licence—

WPCO/

A4. Date of original application**A5. Has original licence been varied or renewed previously?** YES NOIf yes, state code number and date of most recent variation or
renewal—

Code number: WPCO/

Date

[Subsidiary]

SECTION B. DECLARATION

- B1. *I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of *my/our knowledge and belief, correct, and that the *original/latest varied licence conditions still pertain to the discharge or deposit.
- B2. *I/We do not intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in this Form, except those in sections—

	<i>APPLICANT</i>	<i>MANAGER OF FACILITY (If not the applicant)</i>
Signature/s
Name/s (Block letters)
Date

- B3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

香 港 政 府

表 格 11

水 污 染 管 制 條 例

(香港法例第358章)

第23條

申請轉換排放或積聚污水牌照(經住宅污水處理廠處理的除外)

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄

收件日期

請申請人提供
進一步資料

公佈週知

批准／拒絕日期

登記冊備案

費用收訖

編號

更改日期

更改編號

備註

A 段. 一般資料

A1. 申請人

(英文)詳細姓名(如有者)

中文姓名

身份證號碼／商業登記號碼

通訊地址

.....

電話號碼

申請人以什麼職責身份提出申請

.....

A2. 牌照所指的設施地點

.....

A3. 原有牌照編號

A4. 原有申請書日期

A5. 原有牌照前此曾否換領或更改規定？

 曾 未如曾換領或更改者，請說明最近一次換領牌照或更改牌照規定事
案的編號和日期：

編號

日期

[Subsidiary]

B 段. 聲明

- B1. *我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確，而牌照中原先所列/最近經作出更改的牌照條款，仍然對有關排出物或積聚物適用。
- B2. *我/本號不擬根據水污染管制條例第43條的規定向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格內載資料，下述各段除外：

	申請人	設施經理 (如非申請人)
簽署
姓名 (請用正楷書寫)
日期

- B3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

* 不適用之處請刪去。

(L.N. 203/88)

[Subsidiary]

GOVERNMENT OF HONG KONG

FORM 12

WATER POLLUTION CONTROL ORDINANCE

(Chapter 358)

Section 28

*Application to vary a licence for a discharge or deposit of sewage other than from
a domestic sewage treatment plant*

To the Water Pollution Control Authority,

..... Control Zone.

**OFFICIAL USE
ONLY**Date received
Further info.
sought
Public notification
Date granted/
refused
In Register
Fee received
CODE
WPCO/

Variation date

Variation code

Remarks

SECTION A. GENERAL INFORMATION

A1. APPLICANT

Full name

Name in Chinese characters (*if any*)

ID Card No./Business Registration No.

Address of correspondence

.....

Telephone No.

Capacity in which making application

.....

A2. Location of facility to which licence relates

.....

A3. Code number of original licence—

WPCO/

A4. Date of original application

A5. Has original licence been varied or renewed previously?

 YES NOIf yes, state code number and date of most recent variation or
renewal—

Code number: WPCO/

Date

SECTION B. VARIATION REQUESTEDB1. Specify precisely the variation requested; include all changes from
licence originally granted.

[Subsidiary]

B2. Reason for variation.

B3. Is requested variation to be temporary or permanent?

Temporary Permanent

If temporary, specify period during which variation will be needed; from to

B4. Any other changes from the particulars provided on Form 10.

B5. Any additional information relevant to the application.

SECTION C. DECLARATION

C1. *I/We hereby certify that the particulars given above are, to the best of *my/our knowledge and belief, correct.

C2. *I/We do not intend to apply to the Secretary under section 43 of the Ordinance to withhold from public notification or other public access the information contained in this Form, except those in sections—

APPLICANT MANAGER OF FACILITY (If not the applicant)

Signature/s

Name/s (Block letters)

Date

C3. The fee prescribed in the Third Schedule to the Water Pollution Control (General) Regulations should accompany this application.

* Delete if inapplicable.

[Subsidiary]

香港政府

表格 12

水污染管制條例

(香港法例第358章)

第28條

申請更改排放或積聚污水牌照(經住宅污水處理廠處理的除外)

致.....管制區水污染管制監督：

政府機關專用欄	A段. 一般資料
收件日期	A1. 申請人
請申請人提供 進一步資料	(英文)詳細姓名(如有者)
公佈週知	中文姓名
批准/拒絕日期	身份證號碼/商業登記號碼
登記冊備案	通訊地址
費用收訖	.....
編號	電話號碼
更改日期	申請人以什麼職責身份提出申請
更改編號	.....
備註	A2. 牌照所指的設施地點

	A3. 原有牌照編號
	A4. 原有牌照申請書日期
	A5. 原有牌照前此曾否換領或更改牌照條款？
	<input type="checkbox"/> 曾 <input type="checkbox"/> 未
	如曾換領或更改者，請說明最近一次換領牌照或更改牌照條款事 案的編號和日期：
	編號
	日期
	B段. 請求作出更改
	B1. 請準確說明 閣下對更改現行牌照條款的請求詳情，包括對原發 牌照作出各項更改的提議在內。

[Subsidiary]

B2. 請求更改牌照條款所持的理由。

B3. 閣下所要求作出的更改屬於臨時性或永久性？

 臨時性 永久性

如屬臨時性，請說明需要更改牌照條款的期間：

由 年 月 日至
..... 年 月 日止。

B4. 對表格 10 原先提供的詳情所作的其他任何更改。

B5. 與本申請書有關的任何附加資料。

C 段. 聲明

C1. *我/本號茲證明：就我/本號所知，本申請書內所填報的詳情，均屬正確。

C2. *我/本號不擬根據水污染管制條例第 43 條的規定向衛生福利司申請禁止向社會人士公佈或禁止社會人士取得本表格內載資料，下述各段除外：

	申請人	設施經理 (如非申請人)
--	-----	-----------------

簽署
----	-------	-------

姓名 (請用正楷書寫)
----------------	-------	-------

日期
----	-------	-------

C3. 本申請書應連同水污染管制(一般事項)規例第三附表所規定的費用一併呈交。

* 不適用之處請刪去。

(L.N. 203/88)

[Subsidiary]

THIRD SCHEDULE [reg. 18]

FEEs

Purpose or Service

	\$
1. Upon the making of an application for variation of an exemption under section 18 of the Ordinance	100.00
2. Upon the making of an application for a licence under section 19 of the Ordinance	100.00
3. Upon the making of an application for renewal of a licence under section 23 of the Ordinance	100.00
4. Upon the making of an application for the variation of a licence under section 28 of the Ordinance	100.00
5. For the issue of a certified copy of an entry in the register under section 42(3) of the Ordinance	20.00